

<<思维模式下的译文词汇>>

图书基本信息

书名：<<思维模式下的译文词汇>>

13位ISBN编号：9787544626835

10位ISBN编号：7544626830

出版时间：2012-5

出版时间：上海外语教育出版社

作者：冯庆华

页数：502

字数：565000

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<思维模式下的译文词汇>>

内容概要

《思维模式下的译文词汇》由冯庆华所著，思维模式对译文风格及译文词汇有差很大的影响。

本作品重点研究的是东西思维模式对译文词汇及搭配的作用。

编者通过文本分析软件对西方译者与中国译者翻译同一部中国文学作品的英译文本进行分析，发现他们在词汇使用及其搭配上存在着明显的差异，那些高频词、特色词、独特词，那些以抽象名词充当的主语与宾语，那些独特的形容词与副词，都充分显示了西方思维模式对英语译文的作用和影响，从而形成一定的语言特点。

中国思维下的译者应该从这些西方思维模式下的语言特点得到一些启示，使我们自己英语译文的语言更加地道，增强译文的可读性，更好地向世界传播和推广我们的中国文化。

<<思维模式下的译文词汇>>

书籍目录

0 绪论

1 高频词

- 1.1 高频名词
- 1.2 高频形容词
- 1.3 高频动词
- 1.4 高频副词
- 1.5 高频介词
- 1.6 高频口语词
- 1.7 高频书面词
- 1.8 高频指示代词

2 特色词

- 2.1 特色名词
- 2.2 特色形容词
- 2.3 特色动词
- 2.4 特色副词
- 2.5 特色介词
- 2.6 特色口语词
- 2.7 特色书面词

3 独特词

- 3.1 独特名词
- 3.2 独特形容词
- 3.3 独特动词
- 3.4 独特副词
- 3.5 独特介词
- 3.6 独特书面词

4 词语搭配

- 4.1 名词的修饰词语和谓语
- 4.2 动词的修饰词语和主语、宾语
- 4.3 形容词的被修饰对象
- 4.4 副词的搭配

5 否定词

- 5.1 原著否定词研究
- 5.2 译文否定词研究
- 5.3 译文否定词搭配分析

结语

附录一 《三国演义》人民文学出版社版字频逆序表

附录二 《水浒传》人民文学出版社版字频逆序表

附录三 《西游记》人民文学出版社版字频逆序表

附录四 《红楼梦》人民文学出版社版字频逆序表

附录五 《毛泽东选集》人民出版社版字频逆序表

附录六 《红楼梦》与《毛泽东选集》比较的独特汉字

参考书目

<<思维模式下的译文词汇>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>